



QK2221236

FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE

# 外國語文

2022 3



中文外国语类核心期刊



中国人文社科学报核心期刊扩展版

中国科技核心期刊



全国高校优秀社科期刊

重庆市出版专项资金资助期刊

重庆市一级期刊



# 外国语文 (双月刊)

---

## □ 特稿

文学翻译还需要忠实吗? ..... 王理行(1)

## □ 学术前沿专栏

[《习近平谈治国理政》多语种版本教学与翻译研究](特邀主持人:祝朝伟)

生态翻译学视域下《习近平谈治国理政》典籍名言阿译研究 ..... 吴昊(10)

《习近平谈治国理政》“三进”课程思政建设实证研究

——以日语翻译鉴赏课程的“三进”导入为例 ..... 冯千 黄芳(16)

“三进”课程的课堂教学设计路径逆向探析

——以《习近平谈治国理政》俄文版翻译鉴赏课程为例

..... 胡业爽 徐曼琳(25)

面向国际传播的译者能力培养

——以《习近平谈治国理政》英译赏析课程为例 ..... 唐昉(33)

## □ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

现代主义美学的跨文化期待

——论迪金森对席孟儒家文明论的继承和超越 ..... 陶家俊(42)

艾伦·辛菲尔特的文化唯物主义:英国马克思主义文学批评的新视角

..... 袁方(50)

无法逃离的记忆

——古尔纳《离别的记忆》的主题探究 ..... 朱振武 谢玉琴(58)

生命共同体的别样表征

——马丁·艾米斯《伦敦原野》中的后自然书写 ..... 王小会(65)

# 目 次

2022 年第 3 期

2022 年 5 月 25 日出版

## □ 外国语言研究

重新审视《特尔斐报告》中批判思维界定的专家共识 …… 李莉文 黄水亮(72)

国际伴语手势研究:回望与展望…………… 姚剑鹏(80)

体认语言学观照下隐喻映射的“多源性”研究

——基于“愁”的概念隐喻分析 …… 黄兴运 谢世坚(89)

## □ 翻译研究

基于《霍比特人》汉译本的英汉位移事件类型差异及其认知阐释

…………… 伍小君(98)

20 世纪前海外中国农业科技典籍译介研究 …… 王惠琼 孔令翠(108)

基于 Python 的中国典籍对外翻译传播效果研究

——以《孙子兵法》英译本为例 …… 王燕 邵谧(116)

## □ 外语教育与教学论坛

基于教学 PPT 和慕课视频的大学英语融合式教学对比研究

…………… 马武林 杨玉顺(130)

作者声音的篇章构建

——高水平大学英语论辩写作功能解析 …… 齐曦(140)

跨文化学习视域下英语专业课程思政教学路向探析…………… 肖丹(153)

# Contents

Do We Still Need Faithfulness in Literary Translation? .....	WANG Lixing(1)
Translation of Classic Sayings in Arabic Version of <i>Xi Jinping: The Governance of China</i> from the perspective of Eco-translatology .....	WU Hao(10)
Ideological and Political Education of the “Three-into” Pilot Reform of <i>Xi Jinping: The Governance of China</i> .....	FENG Qian HUANG Fang(16)
Reverse Analysis of Teaching Design Path of Courses Based on the “Three-into” Pilot Reform of <i>Xi Jinping: The Governance of China</i> .....	HU Yeshuang XU Manlin(25)
Developing Translator Competence for International Communication .....	TANG Fang(33)
On G. L. Dickinson’s Indebtedness to G. Eugène Simon’s Theory of Confucian Civilization and Tanscendance .....	TAO Jiajun(42)
Alan Sinfield’s Cultural Materialism .....	YUAN Fang(50)
A Thematic Exploration of <i>Memory of Departure</i> by Abdulrazak Gurnah .....	ZHU Zhenwu XIE Yuqin(58)
Representation of Life Community in Martin Amis’s <i>London Fields</i> .....	WANG Xiaohui(65)
Re-examining the Expert Consensus for the Definition of Critical Thinking in the <i>Delphi Report</i> .....	LI Liwen HUANG Yongliang(72)
An International Research on Co-speech Gesture; Retrospect and Prospect .....	YAO Jianpeng(80)
The Multi-Source Domain of Metaphor from the Perspective of Embodied-Cognitive Linguistics .....	HUANG Xingyun XIE Shijian(89)
Type Differences and Their Cognitive Interpretation of Motion Events in English and Chinese Based on the Chinese Version of <i>The Hobbit</i> .....	WU Xiaojun(98)
Overseas Practical Applications of the Translation and Introduction of Chinese Agricultural Science and Technology Classics Before the 20 <sup>th</sup> Century .....	WANG Huiqiong KONG Lingcui(108)
Research on the Overseas Communication Effect of Chinese Classics Based on Python .....	WANG Yan SHAO Mi(116)
A Comparative Study of College English Online-Merge-Offline (OMO) Learning Based on PowerPoint and MOOC Video .....	MA Wulin YANG Yushun(130)
Functional Analyses of Advanced Chinese EFL Learners’ Argumentative Writing .....	QI Xi(140)
An Approach to Ideological-Political Instruction in Curricula for English Majors from the Perspective of Intercultural Learning .....	XIAO Dan(153)

# 《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》前身为《四川外语学院学报》，1980年创刊。2008年经国家新闻出版总署批准更名为《外国语文》。《外国语文》由重庆市教育委员会主管、四川外国语大学主办，国内刊号：CN50-1197/H，国际刊号：ISSN1674-6414，现为中文外国语类核心期刊、中国人文社会科学报核心期刊扩展版、中国科技核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市出版专项资金资助期刊、重庆市一级期刊，同时还被列入《学术期刊综合评价数据库》来源期刊、《中国期刊网》《中国学术期刊(光盘版)》全文收录期刊、《中国人文社会科学引文数据库》来源期刊、人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊(2017年版)、《全国报刊索引》核心期刊、万方数据期刊全文收录期刊、《中国科技期刊数据库》收录期刊。“外国文学与文本研究”栏目多次被评为全国社科学报优秀栏目。期刊还新设立了“学术前沿专栏”“学术史研究”“认知语言学研究”“词典学研究”“人工智能技术与外语研究”等特色栏目。

《外国语文》为双月刊，逢单月25日出刊。定价20元，全年120元。本刊通过邮局发行，邮发代号：78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅，也可向编辑部订阅。

本刊地址：重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话：(023)65385313 65385162 邮编：400031

《外国语文》编辑部

## 外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊，1980年创刊)

2022年5月

第38卷 第3期 (总第207期)

FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURE

(Bimonthly, since 1980)

May, 2022

Vol. 38, No. 3(Serial No. 207)

主管单位 重庆市教育委员会  
主办单位 四川外国语大学  
编辑出版 《外国语文》编辑部  
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)  
主 编 董洪川  
副 主 编 李小青 肖 谊  
发 行 范 围 国内外公开发行  
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司  
国内发行 重庆市报刊发行局  
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司  
国外发行代号 BM3298  
订 购 全国各地邮局  
电 话 023-65385313 65385162  
网 址 <http://scwy.cbpt.cnki.net>

Competent Authorities Chongqing Educational Commission  
Sponsor Sichuan International Studies University  
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Languages and Literature  
Editor-in-chief Dong Hongchuan  
Deputy Editor-in-chief Li Xiaoqing Xiao Yi  
Circulation Range Worldwide  
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.  
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals  
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)  
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031  
Phone 023-65385313 65385162  
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414



9 771674 641226



国际标准连续出版物号 ISSN1674-6414  
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号：78-95  
国内定价：20.00元